Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:74

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci, którzy boją się Ciebie, patrzą na mnie i radują się, Że wyczekuję Twego Słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci, którzy się Ciebie boją, patrzą na mnie z radością, Ponieważ wyczekuję Twego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bojący się ciebie, widząc mnie, będą się radować, że pokładam nadzieję w twoim słowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby się radowali bojący się ciebie, ujrzawszy mię, że na słowo twoje oczekuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy się ciebie boją, ujźrzą mię i rozweselą się, iżem barzo nadzieję miał w słowiech twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bojący się Ciebie, widząc mnie, się cieszą, bo pokładam ufność w Twoim słowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci, którzy się ciebie boją, patrzą na mnie i radują się, Że pokładam nadzieję w słowie twoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Patrzą się na mnie i cieszą bojący się Ciebie, bo pokładam nadzieję w Twoim słowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czciciele Twoi cieszą się na mój widok, ponieważ zaufałem Twoim słowom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bojący się Ciebie widząc mnie radować się będą, gdyż ja zawierzyłem Twojemu słowu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoi czciciele widzą mnie i się cieszą, bo oczekuję Twego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bojący się ciebie widzą mnie i się radują, bo wyczekiwałem twego słowa. |